

unos hiere y á otros mata; en un mismo ^a punto comienza la carrera de sus deseos, y en aquel mismo ^b punto la acaba y concluye; por la mañana suele poner el cerco á una fortaleza, y á la noche la tiene rendida porque no hay fuerza que le resista. Y, siendo así,

5 ¿de qué te espantas ó de qué temes, si lo mismo debe de haber acontecido á Lotario, habiendo tomado, el amor, por instrumento de rendiros ^c, la ausencia de mi señor? Y era forzoso que en ella se concluyese lo que el amor tenía determinado, sin dar tiempo al tiempo para que Anselmo le tuviese de volver y con su presencia quedase

10 imperfecta ^d la obra, porque el amor no tiene otro mejor ministro, para ejecutar lo que desea, que es la ocasión: de la ocasión se sirve en todos sus hechos, principalmente en los principios ^e. Todo esto sé yo muy bien, más de experiencia que de oídas, y algún día te lo diré, señora, que yo también soy de carne y de sangre moza; cuanto

15 más, señora ^f Camila, que no te entregaste ni diste tan luego que primero no hubieses ^g visto en los ojos ^h, en los suspiros ⁱ, en las razones y en las promesas y dádivas de Lotario toda su alma, viendo en ella y en sus virtudes cuán digno era Lotario de ser amado. Pues, si esto es así ^j, no te asalten la imaginación esos escrupulosos y melindrosos pensamientos, sino asegúrate que Lotario te estima como tú le estimas á él, y vive con ^k contento y satisfacción ^l de que, ya que caíste en el lazo amoroso, es el que te aprieta de valor

a. ...un mismo punto. C.₃, L._{1,2,3}, A.₂, BOW., PELL., CL., RIV., GASP., MAL., FK. = b. ...en aquel mismo punto. C.₃, L._{1,2,3}, A.₂, BOW., PELL., CL., RIV., GASP., MAL., FK. = c. ...rendirnos la ausencia. L._{1,2,3}, V._{1,2}, BR._{1,2,3}, MIL., AMB., A.₁, BOW. = d. ...imperfecta la obra. C._{1,2}, L._{1,2,3}, V._{1,2}, BR._{1,2}, MIL., A._{1,2}, CL., RIV., GASP., ARG._{1,2}, MAL., BENJ., FK. = e. ...principalmente en

los peligrosos. Todo. ARG._{1,2}, BENJ. = f. ...cuanto más, hermosa Camila, que. ARG._{1,2}, BENJ. = g. ...no hubiese visto. V._{1,2}. = h. ...visto en los suspiros. L.₃. = i. ...en los suspiros. BR._{1,2}. = j. ...si esto es así. V._{1,2}, MIL., MAL., FK. = k. ...y vive contento y satisfecho de que ya que caíste. L.₃. = l. ...y satisfacción de. L._{1,2,3}, A.₂, CL., RIV., GASP., ARG._{1,2}, MAL., BENJ., FK.

fa tornar liberals, als trists fa tornar alegres e rients, e als alegres fa tornar trists e plens de pensaments?» (*Tirant lo Blanch*, cap. CCCXXXI. — Edic. de Valencia, 1490.)

6. ...habiendo tomado, el amor, por instrumento de rendiros, la ausencia de mi señor? — *Rendirnos* se leyó hasta 1738, en que el editor inglés corrigió tamaño yerro de imprenta; enmienda no aceptada al principio por la Academia, aunque diga lo contrario Hartzzenbusch.

14. ...que yo también soy de carne y de sangre moza. — Frase vivida y llena de color, que pugna con el aire doctoral de los conceptos que acaban de verse en las líneas que le anteceden.

y de estima, y que no sólo tiene ^a las cuatro SS que dicen que han de tener los buenos enamorados, sino todo un A B C entero. Si no, escúchame, y verás como te le ^b digo de coro. Él es, según yo veo y á mí me parece, *agradecido, bueno, caballero, dadivoso, enamorado, firme, gallardo, honrado, ilustre, leal, mozo, noble, onesto, principal,*

5 *quantioso, rico,* y las SS que dicen; y luego *tácito, verdadero.* La X no le cuadra, porque es letra áspera; la Y ya está dicha; la Z, *zelador* de tu honra. »

Rióse Camila del A B C de su doncella, y tóvola ^c por más plática ^d en las cosas de amor que ella ^e decía ^f; y así lo confesó ella,

10 descubriendo á Camila como trataba amores con un mancebo bien nacido de la misma ^g ciudad, de lo cual se turbó Camila temiendo que era aquel ^h camino por donde su honra podía correr riesgo. Apuróla, si pasaban sus pláticas á más que serlo. Ella, con poca vergüenza y mucha desenvoltura, le respondió que sí pasaban; por-

15 que es cosa ya cierta que los descuidos de las señoras quitan la vergüenza á las criadas, las cuales, cuando ven á las amas echar traspiés, no se les da nada á ellas de cojear ni de que lo sepan. No pudo hacer otra cosa ⁱ, Camila, sino rogar á Leonela no dijese nada de su hecho al que decía ser su amante, y que tratase sus cosas con

20 secreto por que no viniesen ^j á noticia de Anselmo ni de Lotario. Leonela respondió que así lo haría, mas cumpliólo de manera que hizo cierto el temor de Camila de que por ella había de perder su crédito; porque la deshonesta y atrevida Leonela, después que vió

25 que ^k el proceder de su ama no era el que solía, atrevióse á entrar ^l y poner dentro de casa á su amante, confiada que, aunque su señora

a. ...no sólo tienes las. L._{1,2}. = b. ...te lo digo. TON., BOW., PELL., CL., RIV., GASP. = c. ...y tóvolo. V._{1,2}. = d. ...más práctica. GASP., MAL. = e. ...las cosas de amor que decía. L.₃. = f. ...que ella creía. ARG._{1,2}, BENJ. = g. ...de la misma ciu-

dad. C.₃, L._{1,2,3}, A.₂, BOW., PELL., CL., RIV., GASP., ARG.₁, MAL., BENJ., FK. = h. ...que era aquel el camino. GASP. = i. ...cosa de Camila. MIL. = j. ...no viniese. BR._{1,2}. = k. ...después que vió el. L.₃. = l. ...á dar entrada. BR._{1,2}, TON.

1. ...y que no sólo tiene las cuatro SS que dicen que han de tener los buenos enamorados, sino todo un A B C entero. — « Los atributos que amor quiere que sus soldados tengan son tantos cuantas letras hay en el A B C, porque así como los niños comienzan siempre por ella, sin la cual no pueden aprender, así amor quiere que todos los que se han de ejercitar en su arte le sirvan de rudimentos, fundamentos y zanjas sobre quien el edificio asiente. Ha de ser, pues, el enamorado *alagüeño, benigno, cortés, dadivoso, elegante, firme, galán, honesto, inventor, lisonjero, mudo, novelero, ofrecedor, prudente, quieto, recatado, solícito, temeroso, vigilante, xoven y zelante.* »

(J. DE LUNA. *Diálogos familiares*, II.)

le^a viese, no había de osar descubrirle^b; que este daño acarrear, entre otros, los pecados de las señoras, que se hacen esclavas de sus mismas^c criadas y se obligan á encubrirles^d sus deshonestidades y vilezas, como aconteció con Camila, que, aunque vió una y muchas
5 veces que su^e Leonela estaba con su galán en un aposento de su casa, no sólo no la^f osaba reñir, mas dábale lugar á que lo encerrase, y quitábale todos los estorbos para que no fuese visto de su marido. Pero no los^g pudo quitar que Lotario no le viese una vez
10 salir al romper del alba, el cual, sin conocer quién era, pensó primero que debía de ser alguna fantasma; mas, cuando le vió caminar, embozarse y encubrirse con cuidado y recato, cayó de su simple pensamiento y dió en otro, que fuera la perdición de todos si Camila no lo remediara.

Pensó Lotario que aquel hombre que había visto salir tan á des-
15 hora de casa de Anselmo no había entrado en ella por Leonela, ni aun se acordó si Leonela era en el mundo: sólo creyó que Camila, de la misma manera que había sido fácil y ligera con él, lo era para otro; que estas añadiduras trae consigo la maldad de la mujer mala, que pierde el crédito de su honra con el mismo^h á quien se
20 entregó rogada y persuadida, y cree que con mayor facilidad se entregaⁱ á otros, y da infalible crédito á cualquiera^j sospecha que desto le venga. Y no parece sino que le faltó á Lotario, en este punto, todo su buen entendimiento, y se le fueron de la memoria todos sus advertidos discursos; pues, sin hacer alguno^k que bueno
25 fuese, ni aun razonable, sin más ni más, antes que Anselmo se le

a. ...la viese. BOW. = b. ...descubrirle. MAI. = c. ...mismas. C.₃, L._{1.2.3}, A.₂, BOW., PELL., CL., RIV., GASP., ARG.₁, MAI., BENJ., FK. = d. ...á encubrir las. MAI. = e. ...que Leonela estaba. BR._{1.2}, ARG._{1.2}, BENJ. = f. ...no sólo no osaba reñir. L.₃. = g. Pero no pudo quitar que

Lotario. ARG._{1.2}, BENJ. = h. ...con el mismo. C.₃, L._{1.2.3}, BOW., PELL., CL., RIV., GASP., ARG.₁, MAI., BENJ., FK. = i. ...facilidad se entregó á. GASP. = j. ...á cualquier sospecha que. TON. = k. ...pues sin hacer ninguno que bueno fuese. A.₁, PELL.

1. ...que este daño acarrear, entre otros, los pecados de las señoras. — De acuerdo con el espíritu que informa á la novela del bondadoso Richardson, prescindimos, sin embargo, de algunas reflexiones de su *Pamela*, muy en armonía con esta de Cervantes, por entender que *non erat his locus*, como dijo Horacio, si bien con diferente propósito.

18. ...que estas añadiduras trae consigo la maldad de la mujer mala. — Donde el simple gramático ve sólo un adjetivo, el artista, el crítico, el que no hace coro á la censura de enfadosos pormenores, lejos de tener como pleonasmo inútil la maldad de la mujer mala, ve aquí un epíteto que pinta por modo admirable la condición de la que no mira por su dignidad y decoro.

vantase, impaciente y ciego de la celosa rabia que las entrañas le roía, muriendo por vengarse de Camila, que en ninguna cosa le había ofendido, se fué á Anselmo y le dijo: «— Sábete, Anselmo, que há muchos días que he andado peleando conmigo mismo^a, haciéndome fuerza á no decirte lo que ya no es posible ni justo que más
5 te encubra: sábete que la fortaleza de Camila está ya rendida y sujeta á todo aquello que yo quisiere hacer della; y, si he tardado en descubrirte esta verdad, ha sido por ver si era algún liviano antojo suyo, ó si lo hacía por probarme y ver si eran con propósito firme
10 tratados los amores que, con tu licencia, con ella he comenzado. Creí ansimismo^b que ella, si fuera la que debía y la que entrambos pensábamos, ya te hubiera dado cuenta de mi solicitud; pero, habiendo visto que se tarda, conozco que son verdaderas las promesas que me ha dado de que^c, cuando otra vez hagas ausencia de tu
15 casa, me hablará en la recámara donde está el repuesto de tus alhajas. — (Y era la verdad que allí le solía hablar Camila.) — Y no quiero que precipitosamente corras á hacer alguna venganza, pues no está aun cometido el pecado sino con pensamiento, y podría ser que déste^d hasta el tiempo de ponerle por obra se mudase el de Ca-
20 mila y naciese en su lugar el arrepentimiento; y^e, así, ya que en todo ó en parte has seguido siempre mis consejos, sigue y guarda uno que ahora te daré^f, para que sin engaño y con medroso^g advertimiento te satisfagas de aquello que más vieres que te con-
25 venga. Finge que te ausentas por dos ó tres días, como otras veces sueles, y haz de manera que te quedes escondido en tu recámara (pues los tapices que allí hay, y otras cosas con que te puedas^h encubrir, te ofrecen mucha comodidad), yⁱ entonces verás por tus mis-
mos ojos, y yo por los míos, lo que Camila quiere; y, si fuere la maldad que se puede temer antes que esperar, con silencio, sagacidad y discreción podrás ser el verdugo de tu agravio. »

a. ...mismo. C.₃, L._{1.2.3}, BR._{1.2}, A.₂, BOW., PELL., CL., RIV., GASP., MAI., FK. = b. ...creí ansimismo. MAI., FK. = c. ...dado de cuando. BR.₃. = d. ...que deste este hasta. L._{1.2.3}. — ...que desde este hasta. TON., FK. = e. ...arrepenti-

miento á así. BR.₃. = f. ...te diré. L._{1.2}, V._{1.2}, MIL., BOW., ARG.₂, MAI., FK. = g. ...y con maduro advertimiento. ARG._{1.2}, BENJ. = h. ...te puedes encubrir. BR.₃, GASP. — ...te puedes cubrir. TON. = i. ...comodidad entonces. ARG.₁, BENJ.

3. «— Sábete, Anselmo, que há muchos días que he andado peleando conmigo mismo, haciéndome fuerza á no decirte lo que ya no es posible ni justo que más te encubra. — Ya se dijo, en la introducción á este capítulo, que la simplicidad clásica reina en todo él y no se rompe con la armonía de tan sencillo cuadro este nuevo incidente.

Absorto, ^a suspenso y admirado quedó Anselmo con las razones de Lotario, porque le cogieron en tiempo donde menos las esperaba oír, porque ya tenía á Camila por vencedora de los fingidos asaltos de Lotario, y comenzaba á gozar la gloria del vencimiento.

5 Callando estuvo por un buen espacio, mirando al suelo sin mover pestaña, y al cabo dijo: « — Tú lo has hecho, Lotario, como yo ^b esperaba de tu amistad: en todo he de seguir ^c tu consejo. Haz lo que quisieres, y guarda ^d aquel secreto que ves que conviene en caso tan no ^e pensado. »

10 Prometióselo Lotario, y, en apartándose dél, se arrepintió totalmente de cuanto le había dicho, viendo cuán neciamente ^f había andado, pues pudiera él vengarse de Camila, y no por camino tan cruel y tan deshonorado. Maldecía su entendimiento, afeaba su ligera determinación, y no sabía qué medio tomarse ^g para deshacer

15 lo hecho ó para dalle ^h alguna razonable salida. Al fin acordó de dar cuenta de todo á Camila, y, como no faltaba lugar para poderlo hacer, aquel mismo día la halló sola; y ella ⁱ, así como vió que le ^j podía hablar, le dijo: « — Sabed, amigo Lotario, que tengo una pena en el corazón que me le aprieta de suerte que parece que

20 quiere reventar en el pecho, y ha de ser maravilla si no lo hace; pues ha llegado la desvergüenza de Leonela á tanto, que cada noche encierra á un galán suyo en esta casa, y se está con él hasta el día, tan á costa de mi crédito, cuanto le quedará campo abierto de juzgarlo al que le viere salir á horas tan inusitadas de mi casa. Y lo

25 que me fatiga es que no la puedo castigar ni reñir, que el ser ella

a. Absorto y suspenso. L._{1,2}. = b. ...yo lo esperaba. TON. = c. ...en todo he seguido tu consejo. PELL. = d. ...y guarda aquel secreto. L.₃. = e. ...caso no tan pensado. GASP. = f. ...viendo cuán ne-

cio había. ARG._{1,2}, BENJ. = g. ...qué medio tomar para deshacer. ARG._{1,2}, BENJ. = h. ...para darle. MAI. = i. ...y allí así como vió. C._{1,2,3}, BR.₃, AMB. = j. ...que la podía. C.₃.

1. *Absorto, suspenso y admirado quedó Anselmo con las razones de Lotario.* — No paró mientes el divino artista en tan hermosa gradación, que esto fuera impropio del genio. Su mezquino rival, el tordesillesco autor, le echó en cara, sin citarlos concretamente, estos y otros sinónimos, que así prueban la elocuencia del novelista como la torpeza y poco gusto del inconsiderado censor.

13. *Maldecía su entendimiento, afeaba su ligera determinación, y no sabía qué medio tomarse para deshacer lo hecho etc.* — Son de reparar este *maldecía su entendimiento* y el *no sabía qué medio tomarse*, frases poco en armonía con el *maldecía su poco talento, su torpeza*, como decimos vulgarmente hoy, y con la de *no sabía qué resolución tomar*, pero que ni una ni otra merecen, por su insignificancia, se les dedique comentario alguno.

secretario ^a de nuestros tratos me ha puesto un freno en la boca para callar los suyos, y temo que de aquí ha de nacer algún mal suceso. »

Al principio que Camila esto decía, creyó Lotario que era artificio para desmentille ^b que el hombre que había visto salir era de Leonela y no suyo; pero, viéndola llorar y afligirse y pedirle remedio, vino á creer la verdad, y, en creyéndola, acabó de estar confuso y arrepentido del todo. Pero, con todo esto, respondió á Camila que no tuviese pena, que él ordenaría remedio para atajar la insolencia de Leonela; díjole ^c asimismo lo que, instigado de la furiosa rabia de los celos, había dicho á Anselmo, y como estaba concertado de esconderse en la recámara para ver desde allí á la clara ^d la poca lealtad que ella le guardaba; pidióle perdón desta locura, y consejo para poder remedialla ^e y salir bien de tan revuelto laberinto como ^f su mal discurso le había puesto. Espantada quedó Camila de oír lo que Lotario le decía, y, con mucho enojo y muchas y ^g discretas razones, le riñó y afeó su mal pensamiento y la simple y mala determinación que había tenido ^h; pero como naturalmente tiene la mujer ingenio presto para el bien y para el mal más que el varón, puesto que le va faltando cuando de propósito se pone á hacer discursos, luego, al instante, halló Camila el modo de remediar tan, al parecer, irremediable negocio ⁱ, y dijo á Lotario que procurase que otro día se escondiese Anselmo donde decía, porque ella pensaba sacar de su escondimiento comodidad para que desde allí en adelante los dos se gozasen sin sobresalto alguno; y, sin declararle del todo su pensamiento, le advirtió que tuviese cuidado que, en estando Anselmo escondido, él viniese cuando Leonela le llama-

a. ...secretaria. TON., BOW., CL., RIV. = b. ...para desmentirle. MAI. = ...para desmentille con que el hombre. ARG.₁, BENJ. = ...para mentille que. ARG.₂. = c. Díjole asimismo. MIL. = d. ...para ver desde allí á las claras la poca. CL., RIV. = e. ...para poder remediarla. MAI. =

f. ...laberinto en que su mal discurso. BR._{1,2}, TON. = g. ...y muchas discretas razones. A.₁. = h. ...que había tomado pero como. TON. = i. ...irremediable negocio. GASP., MAI., FK. = ...el modo de remediar negocio tan irremediable al parecer y dijo á Lotario. BR._{1,2}.

19. *...tiene la mujer ingenio presto para el bien y para el mal.* — Del conjunto de máximas al parecer vulgares y en el fondo hijas de finísima observación; del conjunto de sentencias que constituyen el patrimonio más rico de todas las literaturas, sin que sea dado decir quién fué el primero que las formuló; brotó la presente.

Verdad incontrovertible la de que el primer consejo de la mujer, nacido de propia inspiración, es de oro, al que se mezcla luego el más bajo metal cuando busca los fundamentos de su acertada y valiente resolución.

se, y que á cuanto ella le dijese le respondiese como respondiera aunque ^a no supiera que Anselmo le escuchaba.

Porfó Lotario que le acabase de declarar su intención, por que con más seguridad y aviso guardase todo lo que viese ser necesario.

5 « — Digo, — dijo Camila, — que no hay más que guardar, si no fuere responderme como yo os preguntare »; no queriendo Camila darle antes cuenta de lo que pensaba hacer, temerosa que no quisiese seguir el parecer que á ella tan bueno le parecía, y siguiese ó buscarse otros que no podían ^b ser tan buenos.

10 Con esto se fué Lotario; y Anselmo, otro día, con la excusa de ir á aquella aldea de su amigo, se partió y volvió á esconderse, que lo pudo hacer con comodidad, porque de industria se la dieron Camila y Leonela.

Escondido ^c, pues, Anselmo, con aquel sobresalto que se puede
15 imaginar que tendría el que esperaba ver por sus ojos hacer notomía ^d de las entrañas de su honra, íbase ^e á pique de perder el sumo bien que él pensaba que tenía en su querida Camila. Seguras ya y ciertas Camila y Leonela que Anselmo estaba escondido, entraron en la recámara, y, apenas hubo puesto los pies en ella Camila,
20 cuando, dando un grande ^f suspiro, dijo: « — ¡Ay, Leonela amiga! ¿No sería mejor que antes que llegase á poner en ejecución lo que no quiero que sepas, por que no procures estorbarlo, que tomases la daga de Anselmo, que te he pedido, y pasases con ella este infame pecho mío? Pero no hagas tal, que no será razón que yo lleve la

a. ...respondiera cuando no supiera. ARG., BENJ. = b. ...que no podrían ser tan buenos. V., MIL., AMB., TON., BOW., PELL., MAI. = c. Escondióse pues Anselmo. ARG., d. ...hacer anatomía de las entrañas. MAI. = e. ...de su honra

y se va á pique. BR., TON. = ...honra y se iba á pique. TON. = ...honra y verse á pique. ARG., BENJ. = ...honra y viase á pique. ARG., MAI. = f. ...dando un gran suspiro. TON.

15. ...que esperaba ver por sus ojos hacer notomía de las entrañas de su honra. — De rebuscada y conceptuosa puede tacharse la frase, y más aún el término *notomía*. No así esotra del mismo autor, puesta en labios de gente apicarada: « Ella era larga, de más de siete pies; toda era *notomía* de huesos cubiertos con una piel negra, vellosa y curtida. » (*Coloquio de los perros*.)

16. ...íbase á pique de perder el sumo bien que él pensaba que tenía en su querida Camila. — Por suspicaces, por nimias, por afán de corrección, las ediciones primera y segunda de Bruselas leyeron *y se va*. En la de Tonson se estampó *y se iba*, como si el afijo no prestase gracia á la frase. Hartzenbusch y su escudero Benjumea dijeron *honra y verse*. Descontento aquél de su enmienda, y para que no se le motejase de copista, introdujo la mezquina innovación de *y viase* en la segunda de Argamasilla.

pena de la ajena culpa. Primero quiero saber qué es lo que vieron en mí, los atrevidos y deshonestos ojos de Lotario, que fuese causa de darle atrevimiento á descubrirme un tan mal deseo como es el que me ha descubierto en desprecio de su amigo y en deshonra mía.
5 Ponte, Leonela, á esa ^a ventana y llámale, que sin duda alguna él ^b debe de estar en la calle esperando poner en efeto ^c su mala intención; pero primero se pondrá la cruel cuanto honrada mía.

— ¡Ay, señora mía! — respondió la sagaz y advertida Leonela. — Y ¿qué es lo que quieres hacer con esta daga? ¿Quieres por ventura quitarte la vida ó quitársela á Lotario? Que ^d cual-
10 quiera destas cosas que quieras ha de redundar en pérdida de tu crédito y fama. Mejor es que disimules tu agravio y no des lugar ^e que este mal hombre entre ahora en esta casa y nos halle solas. Mira, señora, que somos flacas mujeres, y él es hombre y determinado; y, como viene con aquel mal propósito, ciego y apasionado,
15 quizá antes que tú pongas en ejecución el tuyo hará él lo ^f que te estaría más mal que quitarte la vida. ¡Malhaya ^g mi señor Anselmo, que tanta mano ^h ha querido dar á este desuellacaros en su casa! Y ya, señora, que le mates, como yo pienso que quieres hacer, ¿qué hemos de hacer dél después de muerto?
20

— ¿Qué, amiga? — respondió Camila. — Dejarémosle para que Anselmo le entierre, pues será justo que tenga por descanso ⁱ el

a. ...á esta ventana. AMB. = b. ...alguna se debe. L., TON. = c. ...en efeto. L., A., CL., RIV., GASP., MAI., FK. = d. ...á Lotario cualquiera. BR., TON. = e. ...lugar á que este. C., L., V., BR., MIL.,

AMB., TON., BOW., ARG., BENJ. = f. ...hará el que te. FK. = g. ...mas haya mi señor. L., TON. = h. ...que tanto mal ha querido. C., L., BOW. = ...que tanto mando ha querido. V., MIL. = i. ...por descargo el. A., PELL., FK.

17. ¡Malhaya mi señor Anselmo, que tanta mano ha querido dar á este desuellacaros en su casa! — No sin falta de analogía (de la significación *barbero que afeita mal, que sin querer hace sangre*), el vocablo *desuellacaros*, en sentido traslaticio, vino á significar *persona desvergonzada, descarada, de mala vida y costumbres*. No la tenían muy buena los personajes de quienes se habla en estos dos ejemplos:

« ¿Parécete, hermana, que me traes por buenas estaciones, y que es cosa justa venir de visperas y entrarnos á ver un *desuellacaros* que ahí está. » (*La Celestina*, acto XVIII.)

« ...es obra de caridad apiadarse, favorecerle y remediarle con ser un *desuellacaros*. » (J. DE ALCALÁ. *El donado hablador*, parte I, cap. X.)

Aun concediendo que lo cómico y lo patético puedan ir juntos, con todo eso, el término *desuellacaros* no desdice, como alguien sospechó, de la escena pintada en el *Don Quijote*, pues Leonela debía usar en aquel momento cuantos vocablos despectivos se le viniesen á la memoria.

trabajo que tomare en poner debajo de^a la tierra su misma infamia. Llámale, acaba, que, todo el tiempo que tardo en tomar la debida venganza de mi agravio, parece que ofendo á la lealtad que á mi esposo debo. »

5 Todo esto escuchaba Anselmo, y á cada palabra que Camila decía se le mudaban los pensamientos; mas, cuando entendió que estaba resuelta en matar á Lotario, quiso salir y descubrirse por que tal cosa no se^b hiciese; pero detúvole el deseo de ver en qué paraba^c tanta gallardía^d y^e honesta resolución, con propósito de salir á tiempo que la estorbase.

10 Tomóle en esto á Camila un fuerte desmayo; y, arrojándose encima de una cama que allí estaba, comenzó Leonela á llorar muy amargamente y á decir: « — ¡Ay, desdichada de mí, si fuese tan sin ventura que se me^f muriese aquí entre mis brazos la flor de la honestidad del mundo, la corona de las buenas mujeres, el ejemplo de la castidad! »; con otras cosas á estas semejantes, que ninguno la escuchara que no la tuviera por la más lastimada y leal doncella del mundo, y á su señora por otra nueva y perseguida Penélope.

a. ...debajo la tierra. V._{1,2}, MIL. = tan gallarda. RIV. = e. ...y tan honesta resolución. ARG.₁, BENJ. = f. ...que se muriese aquí. FK.
b. ...que tal cosa no hiciese. TON. =
c. ...paraban tanta. FK. = d. ...paraba

8. ...en qué paraba tanta gallardía y honesta resolución. — De ir modificando el *Don Quijote* á tenor de ciertas impertinentes observaciones de sus comentadores, habria que tomar como errata de imprenta la frase arriba copiada, y sustituirla de esta manera: en qué paraba TAN GALLARDA y honesta resolución.

18. ...por otra nueva y perseguida Penélope. — Al hablar, con ocasión de este pasaje, de la hija de Ícaro, de Penélope, la más noble entre las mujeres, como la llama el poeta, por ser dechado de esposas fieles al tálamo; no anduvo muy acertado el Sr. Clemencín al valerse de esta frase: « resistió las importunas sollicitaciones de los que la *recuestaban*, según cuenta Homero. »

Desde que leímos, en el maestro Medina (aun tratando, como trata, de muy diverso asunto), « ...los que engañados con falsa persuasión osaban *recuestar* atrevidamente esta matrona honestísima, esperando rendilla á los primeros encuentros como si ella fuera una vil ramera » (1), nos pareció muy duro el vocablo *recuestar* aplicado á la esposa de Ulises, cuyo regreso de la guerra de Troya esperó durante largos años. Y tuvimoslo por hartó duro en razón á que el autor de la *Odisea* no autoriza tamaña acusación.

Leyendo dicho poema, y por modo principal los cantos I y II, no hay nada que lo justifique. Tampoco hallamos fundamento para ello en el canto XVI, señaladamente en los versos 414-446.

(1) Prólogo á las «Obras de Garcilaso», anotadas por Herrera, pág. 11.

Poco tardó en volver de su desmayo Camila, y, al volver en sí, dijo: « — ¿Por qué no vas, Leonela, á llamar al más desleal^a amigo de amigo^b que vió el sol ó cubrió la noche? Acaba, corre, aguija, camina: no se desfogue^c con la tardanza el fuego de la cólera que tengo y se pase en amenazas y maldiciones la justa venganza que 5 espero.

— Ya voy á llamarle, señora mía, — dijo Leonela; — mas hasme de dar primero esa daga, por que no hagas cosa, en tanto que falto, que dejes con ella qué llorar toda la vida á todos los que bien te 10 quieren.

— Ve segura, Leonela amiga, que no haré, — respondió Camila; — porque, ya que sea atrevida y simple, á tu parecer, en volver por mi honra, no lo he de ser tanto como aquella Lucrecia de quien dicen que se mató sin haber cometido error alguno y sin haber muerto primero á quien tuvo la culpa^d de su desgracia. Yo 15 moriré, si muero; pero ha^e de ser vengada y satisfecha del que me ha dado ocasión de venir á este lugar á llorar sus atrevimientos, nacidos tan sin culpa mía. »

Mucho se hizo de rogar Leonela antes que saliese á llamar á Lotario; pero en fin salió, y, entretanto que volvía, quedó Camila di- 20

a. ...al más leal amigo. C._{1,2}, L._{1,2}, V._{1,2}, MIL., AMB., A.₁, MAL., FK. = ...al más amigo de. L.₃ = b. ...de amigos que. L.₃, AMB., TON. = ...de mi amigo. V._{1,2}, MIL. = c. ...no se esfogue con la. C._{1,2}, L._{1,2,3}, V._{1,2}, MIL., AMB., TON., FK. = d. ...á quien tuvo la causa de su desgracia. C._{1,2,3}, L._{1,2,3}, V._{1,2}, MIL., BOW. = ...á quien fué la causa de su deshonra. ARG.₃ = e. ...pero he de ser. RIV., FK.

Ni aun en esotro pasaje, que comienza en el verso 243 del canto XVIII, lo consiente en modo alguno, con ser el único en que se leen frases lisonjeras de los pretendientes:

« Eurimaco respondió á Penélope con estas palabras: « — Hija de Ícaro, prudente Penélope: si te vieses ahora todos los aqueos en Yaso de Argos, mayor sería el número de los que banquetearan en nuestros palacios desde la aurora, pues aventajas á todas las mujeres en gentileza, gallardía y entendimiento. » Y al punto respondió la prudente reina: « — Ciertamente, Eurimaco, todo mi mérito, toda la hermosura de mi cuerpo, feneció desde el día en que los argivos se fueron á Ylion, entre los que estaba mi esposo Ulises; y si al menos, volviendo aquél, fuera señor de mi vida, entonces si que sería mayor y más hermosa mi gloria. »

3. Acaba, corre, aguija, camina: no se desfogue con la tardanza el fuego de la cólera que tengo. — Breve y apasionada, como el fin práctico á que se endereza, tal manera de decir (su nombre poco importa) tiene, cuando no es hija del convencionalismo, una fuerza sugestionadora que atrae y cautiva el ánimo del lector, más por la vehemencia de los afectos que por la simple supresión de las conjunciones.